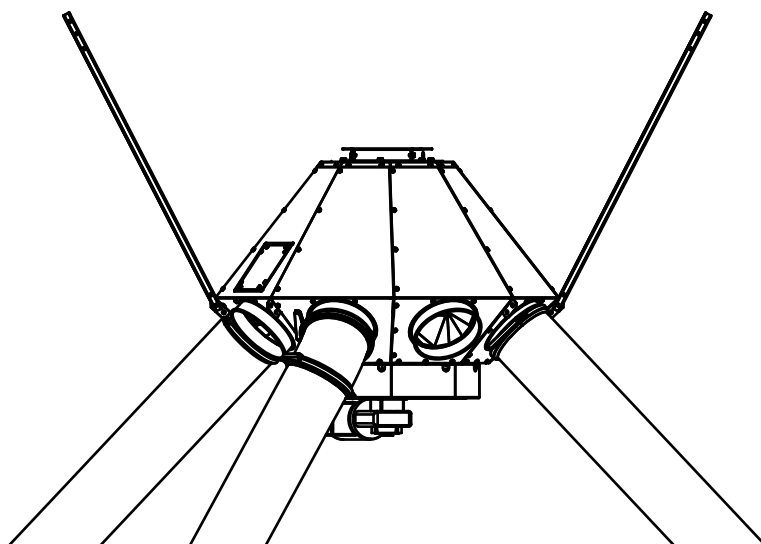




## 6-8-WAY VALVE



## CZE

V pokynech k sestavě elevátoru/dopravníku najdete informace o kontrole zboží a o významu bezpečnostních informací a nálepek.

Pokyny k diagnostice a provádění údržby najdete v pokynech k provádění údržby elevátoru/dopravníku.

Majitel dopravního zařízení je odpovědný za to, aby montéři, elektrikáři, servisní technici a inženýři měli pokyny k montáži vždy k dispozici.

### **VAROVÁNÍ!**

- Při provádění montáže, elektrického zapojování, údržby a během provozu zařízení dopravníku používejte ochranné rukavice, helmu, boty s ocelovou špičkou, ochranu sluchu, bezpečnostní brýle a reflexní vestu.
- Než začnete s montáží, elektrickým zapojováním nebo údržbou, stroj vypněte a odpojte elektrické napájení.
- Všechna elektrická zařízení musí připojovat kvalifikovaný elektrikář. Viz samostatné pokyny se směry napojení elektroniky.
- Nespouštějte stroj, pokud střecha, kryty, víka, ochrany a přípojky nejsou namontovány tak, aby se daly otevřít pouze pomocí nástroje.

## DEU

Die Aufbauanweisungen des Elevators/ Trogkettenförderers lesen, um Richtlinien zur Durchführung der Güterkontrolle und zur Auslegung der Sicherheitsinformationen / Sicherheitsschilder zu erhalten.

Die Wartungsanweisungen des Elevators/ Trogkettenförderers lesen, um Anweisungen zur Wartung und Störungsbehebung zu erhalten.

Der Eigentümer der Transportanlage ist dafür verantwortlich, dass diese Aufbauanweisungen den befassten Schlossern, Elektrikern, Wartungstechnikern und Konstruktionsmechanikern stets zur Verfügung steht.

### **WARNUNG!**

- Für Aufbau, elektrischen Anschluss, Wartung und Betrieb von Trogkettenfördereranlagen Schutzhandschuhe, Helm, Sicherheitsschuhe, Gehörschutz, Schutzbrille und Warnweste verwenden.
- Vor der Durchführung von Aufbau-, elektrischen Anschluss- und Wartungsarbeiten die Maschine anhalten und die Stromversorgung ausschalten.
- Alle elektrischen Geräte dürfen nur von einem qualifizierten Elektrofachmann angeschlossen werden. Siehe die getrennten Anweisungen zum Anschließen von Elektronik.
- Die Maschine nur dann anlassen, wenn Deckel, Luken, Abdeckungen, Schutzvorrichtungen und Verbindungen so eingebaut sind, dass sie nur mit Werkzeugen geöffnet werden können.

## DAN

Læs elevatorens/transportørens monteringsvejledning for anvisninger om, hvordan gods kontrol skal foretages og hvordan sikkerhedsinformationer/sikkerhedsskilte skal tolkes.

Læs elevatorens/transportørens plejeanvisning, før instruktioner om vedligeholdelse og fejlsøgning.

Ejeren af transportudstyret er ansvarlig for, at denne monteringsvejledning altid er tilgængelig for ansvarlige montører, elektrikere, vedligeholdelses- og driftsteknikere.

### **ADVARSEL!**

- Bær beskyttelseshandsker, byggehjelm, sko med stålkappe, høreværn, beskyttelsesbriller samt signalfarvet refleksvest ved montering, eltilslutning, vedligeholdelse og drift af transportudstyret.
- Stop maskinen og afbryd strømmen, før der foretages nogen form for monterings-, eltilslutnings- eller vedligeholdelsesarbejde.
- Elektrisk udstyr skal tilsluttes af en behørigt uddannet elektriker. For instruktioner henvises til den separate tilslutningsvejledning for elektronik.
- Maskinen må ikke startes, uden at tag, luger, tragte, værn og tilslutninger er monteret på en sådan måde, at de kun kan åbnes med værktøj.

## ENG

Read the elevator/conveyor assembly instructions for guidance on how to carry out goods control and how safety information/safety decals are to be interpreted.

Read the elevator/conveyor maintenance instructions for directions on maintenance and troubleshooting.

The owner of the transport equipment is responsible for these assembly instructions always being available to the fitters, electricians, maintenance technicians and engineering technicians concerned.

### **WARNING!**

- Use protective gloves, helmet, steel-toed boots, ear defenders, protective goggles and high-vis vest when carrying out assembly, electrical connection, maintenance and operation of conveyor equipment.
- Stop the machinery and turn off electric power before attempting any type of assembly, electrical connection or maintenance work.
- All electrical equipment is to be connected by a qualified electrician. See separate connecting directions for electronics.
- Do not start the machinery without the lid, hatches, covers, guards and connections fitted in such a way they can only be opened with tools.

## FIN

Lue elevaattorin/kuljettimen asennusohjeesta, kuinka tavarantarkastus tulee tehdä ja kuinka turvatiedot/turvatarat tulee tulkita.

Lue elevaattorin/kuljettimen hoito-ohjeesta ohjeet huoltoa ja vianetsintää varten.

Kuljetinlaitteen omistaja vastaa siitä, että tämä asennusohje on aina vastuussa olevien asentajien, sähköasentajien, huolto- ja käyttötekniikoiden saatavilla.



### VAROITUS!

- Käytä suojahansikkaita, rakennuskypärää, varvassuojattuja turvajalkineita, kuulosuojaimia, suojalaseja sekä huomiota herättävän värisiä heijastinliivejä kuljetinlaitteen asennuksen, sähkökytkennän, huollon ja käytön aikana.
- Pysäytä kone ja katkaise virta ennen minkään tyyppisen asennus-, kytkentä- tai huoltotyön suorittamista.
- Ammattitaitoisen sähköasentajan tulee suorittaa sähkölaitteiden kytkennät. Katso ohjeita erillisestä elektroniikan kytkentäohjeesta.
- Koneetta ei saa käynnistää ilman että katto, luukut, yhteet ja kytkennät on asennettu siten, että ne voidaan avata vain työkaluilla.

## HUN

Olvassa el a felvonó/láncos szállító összeszerelési útmutatóját, és ismerje meg, hogyan kell elvégezni a termény ellenőrzést és hogyan kell értelmezni a biztonsági információkat/biztonsági címkéket.

Olvassa el a felvonó/láncos szállító karbantartási és hibajavítási előírásokra vonatkozó karbantartási útmutatóját.

A szállítóeszköz tulajdonosa felelős azért, hogy az összeszerelési útmutató mindig az érintett szerelők, villanyszerelők, karbantartó technikusok és gépész technikusok rendelkezésére álljon.



### VIGYÁZAT!

- A láncos szállító berendezés szerelése, elektromos csatlakoztatása, karbantartása és működtetése közben viseljen védőkesztyűt, sisakot, acélkaplis bakancsot, fülvédőt, védő szemüveget és láthatósági mellényt.
- Mielőtt bármilyen szerelési, elektromos csatlakoztatási vagy karbantartási munkába kezdene, állítsa le a berendezést, és kapcsolja ki a villamos energiát.
- Az elektromos berendezések csatlakoztatását szakképzett műszerész végezze. Az elektronikára vonatkozóan lásd a külön csatlakoztatási előírásokat.
- Ne indítsa be a berendezést, ha a tető, nyílásfedelek, burkolatok, védőlemezek és csatlakozások nem úgy vannak felhelyezve, hogy csak szerszám segítségével lehessen kinyitni őket.

## FRA

Lire la notice de montage de l'élévateur/du convoyeur sur la manière de contrôler le matériel et d'interpréter les consignes de sécurité/autocollants de sécurité.

Lire la notice d'entretien de l'élévateur/du convoyeur pour les instructions sur l'entretien et la recherche de pannes.

Il relève de la responsabilité du propriétaire de l'équipement de convoyage de tenir en permanence cette notice à la disposition des monteurs, électriciens, techniciens de maintenance et d'exploitation, responsables de l'installation.



### AVERTISSEMENT !

- Porter des gants, un casque de construction, des chaussures à embout d'acier, des protections auditives, des lunettes de protection, et un gilet de couleur réfléchissante pendant le montage, le raccordement électrique, l'entretien et l'exploitation des équipements de convoyage.
- Arrêter la machine et couper l'alimentation avant de procéder à une intervention de montage, de raccordement électrique ou d'entretien.
- L'équipement électrique doit être connecté par un électricien qualifié. Pour les instructions, se reporter à la notice de connexion électronique séparée.
- Il est interdit de démarrer la machine sans que le couvercle, les volets, les trémies, les protections et les raccords soient installés de manière à ce que leur ouverture ne s'effectue qu'à l'aide d'un outil.

## NOR

Les monteringsinstruksjonene for elevatoren/transportøren for veiledning om utføring av godskontroll og hvordan sikkerhetsinformasjon/sikkerhetsskilter skal tolkes.

Lese vedlikeholdsinstruksjonen for elevatoren/transportøren for retningslinjer og vedlikehold og feilsøking.

Eieren av transportutstyret er ansvarlig for at monteringsinstruksjonene alltid er tilgjengelig for montører, elektriker, vedlikeholdsteknikere og andre teknikere.



### ADVARSEL!

- Bruk vernehansker, hjelm, vernesko, øreklokker, vernebriller og refleksvest ved utføring av monteringsarbeid, elektriske tilkoblinger, vedlikehold og drift av transportørutstyr.
- Stans maskinen og slå av strømmen før all montering, elektrisk tilkobling eller vedlikeholdsarbeid.
- Alt elektrisk utstyr må koples til av en kvalifisert elektriker. Se egne retningslinjer for tilkobling av elektronikk.
- Ikke start maskinen uten at tak, luker, deksler, vern og tilkoblinger er montert på en slik måte at de kun kan åpnes med verktøy.

## POL

Прочитать инструкцию монтажа подношника/преношника, где размещено информация на тему способа проведения контроля товара и интерпретации информации/наклеек касающихся безопасности.

Прочитать инструкцию консервации подношника/преношника, где размещено информация на тему способа консервации и выявления и устранения дефектов.

Владелец устройства транспортного отвечает за то, чтобы данная инструкция монтажа была всегда доступна для ответственных монтажников, электриков и техников сервиса и обслуживания.

### OSTRZEŻENIE!

- Во время монтажа, подключения установки электрической, консервации и эксплуатации устройства транспортного использовать перчатки защитные, каску, обувь со стальным носком, наушники, очки защитные и жилет светоотражающий яркого цвета.
- Перед началом любых работ монтажных, связанных с подключением установки электрической или консервационных необходимо удерживать устройство и отключить питание электрическое.
- Устройство электрическое должно быть подключено через квалифицированного электрика обладающего соответствующими полномочиями. Соответствующие инструкции размещены в отдельной инструкции подключения модулей электронных.
- Устройство не должно запускаться без крышек, люков, оболочек, защитных элементов и соединений, смонтированных таким образом, чтобы они могли быть открыты только с помощью инструментов.

## ROM

Citiți instrucțiunile de asamblare ale elevatorului/transportorului pentru îndrumări referitoare la realizarea controlului bunurilor și a modului în care trebuie interpretate autocolantele cu informații/pentru siguranță.

Citiți instrucțiunile de întreținere ale elevatorului/transportorului pentru indicații pentru întreținere și depanare.

Proprietarul echipamentului de transport răspunde de disponibilitatea acestor instrucțiuni de asamblare pentru montatorii, electricienii, tehnicienii responsabili cu întreținerea și tehnicienii responsabili cu ingineria respectivi.

### AVERTIZARE!

- Folosiți mănuși de protecție, cască, bocanci cu vârf din oțel, echipament de protecție a auzului și vestă cu vizibilitate mare atunci când realizați asamblarea, conectarea electrică, întreținerea și operarea transportorului.
- Oprii utilajul și oprii alimentarea electrică înainte de a încerca să realizați orice operație de asamblare, conectare electrică sau întreținere.
- Toate echipamentele electrice vor fi conectate de către un electrician calificat. Vezi indicațiile separate pentru conectare pentru elemente electronice.
- Nu porniți echipamentul fără capac, trape, capace, dispozitive de protecție și conexiuni fixate astfel încât să nu poată fi deschise decât folosind unelte.

## RUS

Прочитайте инструкции по монтажу нории/транспортера, в частности, инструкции о том, как этот товар должен проверяться и как должна интерпретироваться информация по безопасности и символы опасности.

Относительно обслуживания и устранения неисправностей - прочтите Инструкции по обслуживанию нории/транспортера.

Владелец транспортного оборудования несет ответственность за то, чтобы эти инструкции по монтажу всегда были доступны для ответственных монтажников, электриков, а также техников по обслуживанию и эксплуатации.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Во время монтажа, выполнения электрических подключений, обслуживания и эксплуатации транспортных средств используйте защитные перчатки, строительные каски, ботинки со стальными носками, наушники, защитные очки и светоотражающие жилеты яркой сигнальной окраски.
- Перед выполнением любых монтажных работ, электрических соединений или работ по обслуживанию остановите машину и отключите электропитание.
- Электрическое оборудование должно подсоединяться квалифицированным уполномоченным электриком. См. указания в отдельной инструкции по подключению электроники.
- Машину нельзя запускать без крышек, люков, оболочек, защитных элементов и соединений, смонтированных таким образом, чтобы они могли быть открыты только с помощью инструментов.

## SLO

Prečítajte si tento návod na montáž elevátora/dopravníka, v ktorom je uvedený spôsob vykonávania kontroly tovaru a interpretácie bezpečnostných informácií/bezpečnostných štítkov.

Prečítajte si tento návod na údržbu elevátora/dopravníka, v ktorom nájdete uvedené pokyny týkajúce sa údržby a riešenia problémov.

Vlastník prepravného zariadenia je zodpovedný za to, že bude tento návod na montáž vždy k dispozícii príslušným montážnym pracovníkom, elektrikárom, údržbárom a technikom.



### VAROVANIE!

- Pri vykonávaní montáže, elektrického zapájania, údržby a prevádzke dopravníka používajte ochranné rukavice, prilbu, obuv s oceľovou špičkou, ochranu sluchu, ochranné okuliare a reflexnú vestu.
- Zastavte stroj a vypnite elektrické napájanie pred tým, ako sa pokúsite o akýkoľvek druh montáže, elektrického zapájania alebo údržbárskych prác.
- Všetky elektrické zariadenia musí pripojiť kvalifikovaný elektrikár. Pozrite si osobitný návod na zapojenie elektroniky.
- Stroj nespúšťajte bez neupevnených pokloпов, krytov, chráničov a pripojení. Musia byť pripevnené tak, aby sa dali otvoriť len pomocou nástrojov.

## SPA

Lea las instrucciones de montaje del elevador/transportador para las indicaciones de cómo debe realizarse el control del equipo y de cómo debe interpretarse la información de seguridad/las etiquetas autoadhesivas con información sobre seguridad.

Lea las instrucciones de mantenimiento del elevador/transportador para indicaciones sobre el mantenimiento y la localización de averías.

El propietario del equipo transportador es responsable de que estas instrucciones de montaje siempre estén disponibles para los mecánicos, electricistas y técnicos de mantenimiento y de operación responsables.



### ¡ADVERTENCIA!

- Al realizar el montaje, las conexiones eléctricas, el mantenimiento y la operación del equipo transportador utilice guantes protectores, casco de obras de construcción, calzado con protección de acero, protección auditiva, anteojos protectores y chaleco reflectante con color de señalización.
- Detenga la máquina e interrumpa el paso de la corriente eléctrica antes de realizar todo tipo de tareas de montaje, conexión eléctrica o mantenimiento.
- Todas las conexiones del equipo eléctrico deberá realizarlas un electricista autorizado. Para las instrucciones vea las indicaciones separadas de conexión de la electrónica.
- El equipo no deberá ponerse en marcha sin haber montado el techo, las escotillas, las campanas, las protecciones y conexiones de tal modo que sólo puedan abrirse con herramientas.

## SWE

Läs elevators/transportörens monteringsanvisning för instruktioner om hur gods kontroll ska göras och hur säkerhetsinformation/säkerhetsdekal ska tolkas.

Läs elevators/transportörens skötselansvisning för instruktioner om skötsel och felsökning.

Ägaren av transportutrustningen ansvarar för att denna monteringsanvisning alltid finns tillgänglig för ansvariga montörer, elektriker, skötsel- och drifttekniker.



### VARNING!

- Använd skyddshandskar, bygghjälm, skor med stålhätta, hörselkåpor, skyddsglasögon samt signalfärgad reflexväst vid montering, elanslutning, skötsel och drift av transportutrustningen.
- Stoppa maskinen och bryt strömmen innan någon typ av monterings-, elanslutnings- eller skötselarbete ska utföras.
- Elektrisk utrustning ska anslutas av en kvalificerad behörig elektriker. För instruktioner se den separata anslutningsanvisningen för elektronik.
- Maskinen får inte startas utan att tak, luckor, kupor, skydd och anslutningar är monterade på sådant sätt att de bara kan öppnas med verktyg.

## CZE

### VAROVÁNÍ!

- Nepřipojené a nepoužívané výpady se vždy musí uzavřít nebo se na ně musí namontovat minimálně 1 m trubky.

### DŮLEŽITÉ UPOZORNĚNÍ!

- Bezpečnostní plechy snímačů (A) (při skladování/převozu) a motor nesmí nést hmotnost rozváděcího mechanismu.
- Rozváděcí mechanismus a potrubí po délce rovnoměrně podepřete po smontování jednotlivých dílů tak, aby nedošlo k poškození v důsledku namáhání. Dodržujte dále uvedený postup.
- Pokud možno, podepřete rozváděcí mechanismus seshora nebo zezdola minimálně u dvou ze čtyř konzol (B).
- Podepřete trubku každý druhý metr (C)
- Podepírat se nemusejí trubky s délkou do 1 m, které jsou připojeny pouze k rozváděcímu mechanismu (D), a trubky s délkou do 3 m, které jsou připojeny na obou koncích (E).
- Trubky se nesmí ohýbat, aby mohly být napojeny.
- Motor/rozdávěcí mechanismus se musí otáčet ve směru označeném šipkami. Pokud směr nebude v pořádku, rozváděcí trubka se může dostat na nesprávné místo.

Upozornění! V případě potřeby lze ventil podle obrázku otočit. Mírně uvolněte šrouby (F) x6. Otočte ventil a znovu utáhněte šrouby (F).

## DAN

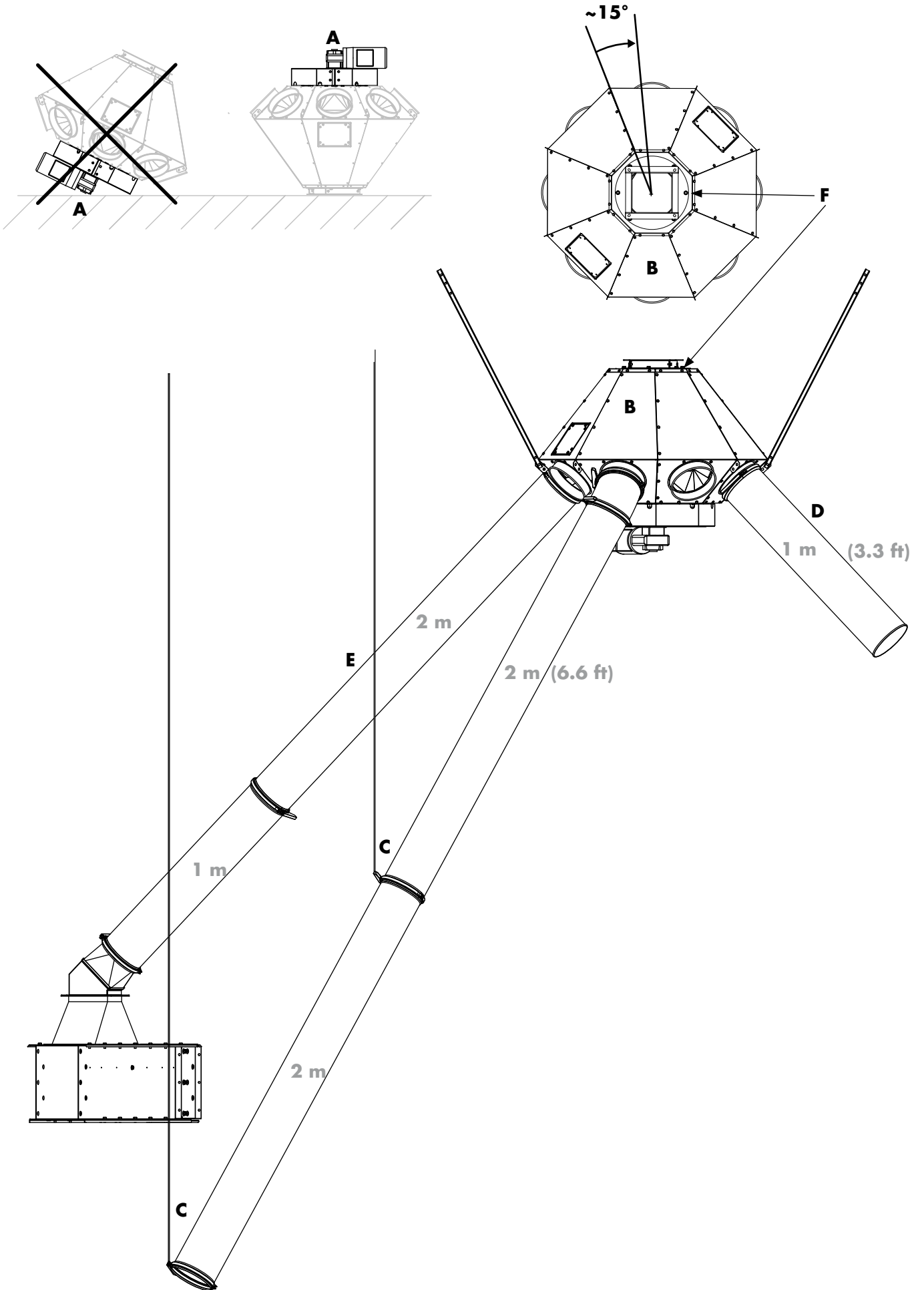
### ADVARSEL!

- Ikke tilsluttede eller ikke anvendte udløb skal altid forsegles eller forsynes med mindst 1 m rør.

### VIGTIGT!

- Fordelerens tyngde må ikke belaste motoren og følernes beskyttelsesplader (A) (ved transport/lager).
- Støt fordeleren og rørledningerne direkte, når hver del monteres for at undgå belastningsskader. Følg nedenstående punkter.
- Støt fordeleren om muligt ovenfra, ellers nedefra i mindst to af de fire fæstekonsoller (B).
- Støt røret hver anden meter (C).
- Støtte kan undlades for op til 1 m lange rør, som kun er tilsluttet til fordelere (D) og for op til 3 m rør, der er forbundet i begge ender (E).
- Rørene må ikke bukkes/brækkes for at indpasses mod en overgang.
- Motoren/fordeleren skal rotere i den retning, som er angivet med pile. Hvis retningen bliver forkert, får fordelerrøret ikke forkerte positioner.

OBS! Ved behov kan fordeleren drejes ifølge billedet. Løsn skruerne let (F) 6 stk. Drej fordeleren og spænd skruerne igen (F).



## DEU

### **WARNUNG!**

- Nicht angeschlossene oder nicht verwendete Ausläufe müssen immer abgedichtet oder mit einem Rohr von mindestens 1 m Länge ausgestattet werden.

### **WICHTIG!**

- Das Gewicht des Verteilers darf nicht auf Motor und Sensorschutzplatten (A) lasten (bei Transport/Lagerung).
- Beim Zusammenbau der einzelnen Teile den Verteiler und die Rohrstrecken direkt abstützen, um Materialbeanspruchungsschäden zu vermeiden. Die nachfolgenden Schritte ausführen.
- Den Verteiler nach Möglichkeit an mindestens zwei der vier Befestigungsträger (B) von oben oder unten abstützen.
- Rohr alle 2 Meter (C) abstützen
- Rohre unter 1 m Länge, die nur am Verteiler (D) angeschlossen sind und Rohre bis 3 m Länge, die an beiden Enden angeschlossen sind (E) benötigen keine Abstützung.
- Die Rohre dürfen nicht gebogen sein, um in den Anschluss zu passen.
- Der Motor/Verteiler muss sich in die durch die Pfeile angegebene Richtung drehen. Wenn die Richtung falsch ist, kann das Verteilungsrohr falsche Stellungen einnehmen.

NB! Bei Bedarf kann der Verteiler wie abgebildet gedreht werden. Schrauben (F), 6 Stk., leicht lösen. Den Verteiler drehen und die Schrauben (F) wieder anziehen.

## ENG

### **WARNING!**

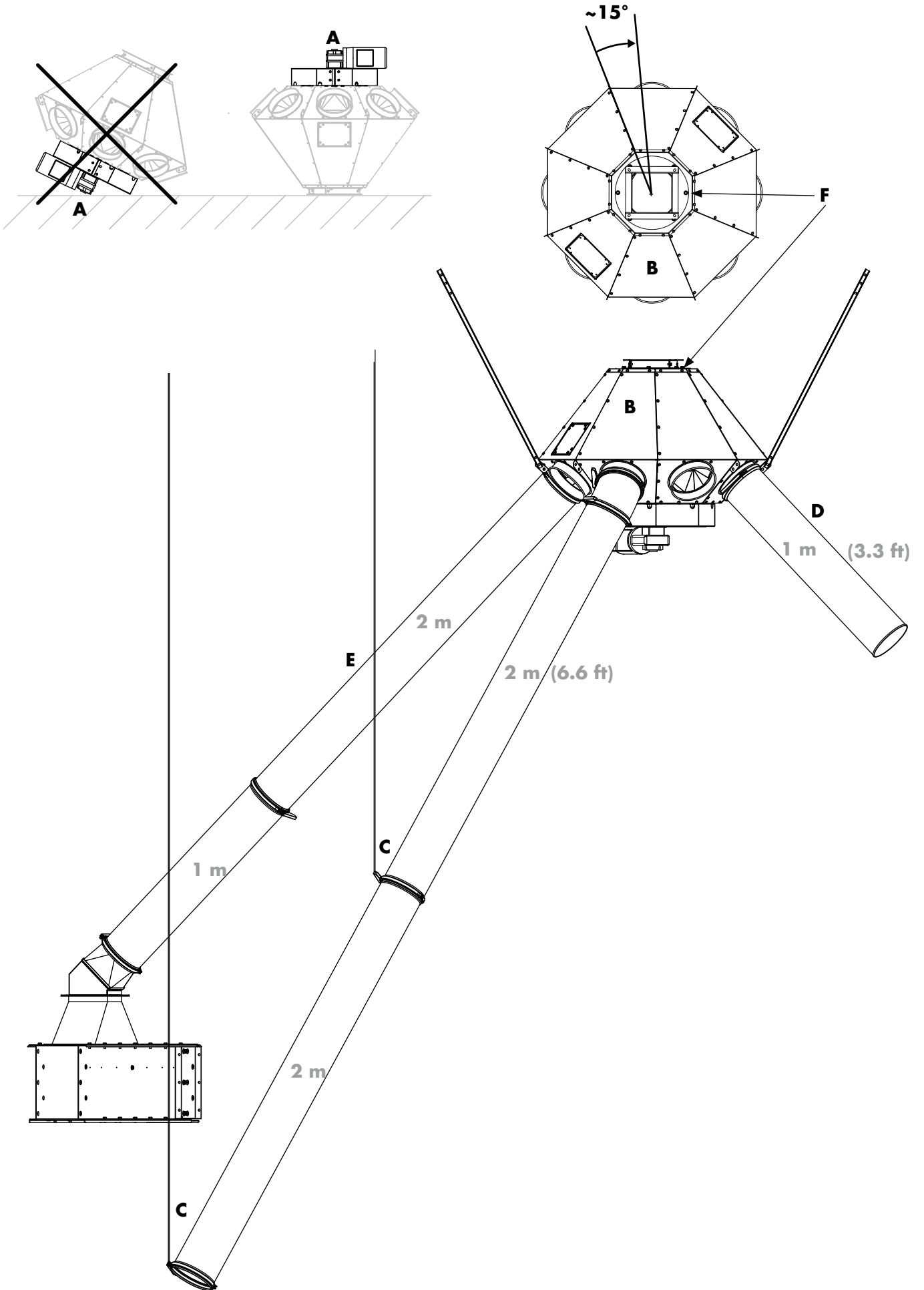
- Unconnected or unused outlets must always be sealed or fitted with at least 1m of pipe.

### **IMPORTANT!**

- The weight of the valve must not rest on the motor or the sensor protecting plates (A) (for transport/storage).
- Brace the valve and lengths of pipe directly when each part is assembled to avoid stress damage. Follow the steps below.
- If possible, brace the valve from above or below on at least two of the four attachment brackets (B).
- Brace pipe every second metre (C)
- Bracing can be excluded on pipes up to 1 m long that are only connected to the valve (D) and on pipes up to 3 m long connected at both ends (E).
- Pipes must not be bent in order to fit the connection.
- The motor/valve must rotate in the direction indicated by the arrows. The distribution pipe may take incorrect positions if the direction is incorrect.

NB! If necessary, the valve can be turned as illustrated. Loosen the screws (F) x6 slightly. Turn the valve and re-tighten the screws (F).





## FIN

### VAROITUS!

- Kytkemättömät tai käyttämättömät purkuliitännät on aina sinetöitävä tai varustettava vähintään 1 m pitkillä putkilla.

### TÄRKEÄÄ!

- Jakajan paino ei saa kuormittaa moottoria eikä anturien suojalevyjä (A) (kuljetuksessa/varastoinnissa).
- Tue jakaja ja putket heti jokaisen osan asennuksen jälkeen kuormitusvaurioiden välttämiseksi. Noudata alla olevia kohtia.
- Mikäli mahdollista tue jakaja ylhäältä päin, muuten altopäin, laittamalla tuki vähintään kahteen neljästä kiinnityskannattimesta (B).
- Tue putket joka toisen metrin kohdalta (C).
- Tuenta voidaan jättää pois vain jakajaan (D) liitettyjen enintään 1 m pitkien putkien kohdalta ja molemmista päistä liitettyjen (E) enintään 3 m putkien kohdalta.
- Putkia ei saa vääntää/taittaa niiden sovittamiseksi liitántään.
- Moottorin/jakajan tulee pyöriä nuolilla osoitettuun suuntaan. Jos suunta on väärä, jakajaputki joutuu vääriin kohtiin.

HUOM! Tarvittaessa jakaja voidaan kääntää kuvan mukaan. Löysää vähän ruuveja (F), 6 kpl. Käännä jakajaa ja kiristä ruuvit (F).

## FRA

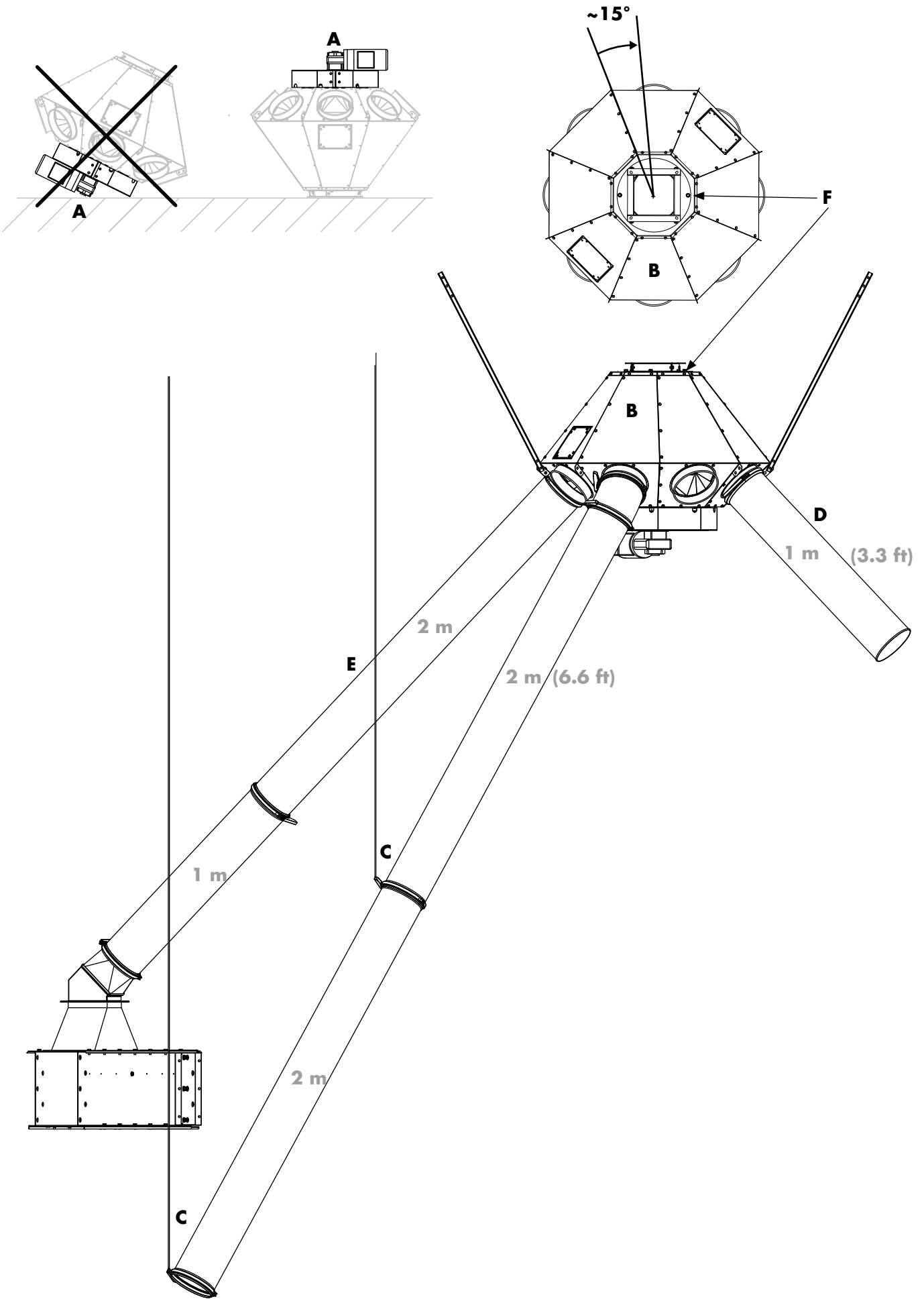
### AVERTISSEMENT !

- Il convient toujours d'obturer des sorties non raccordées ou inutilisées ou de les doter d'un tuyau d'au moins 1 m.

### IMPORTANT !

- Le poids du collecteur ne doit pas peser sur le moteur et les tôles de protections (A) des capteurs (en transport/entreposage).
- Étayer le collecteur et les longueurs de tuyau directement à chaque pose de pièce pour éviter des dommages de contrainte mécanique. Suivre les étapes ci-dessous.
- Étayer le collecteur, si possible, d'en haut, ou par dessous, dans au moins deux des quatre supports de montage (B).
- Étayer les tuyaux tous les deux mètres (C).
- L'étayage peut être omis pour des tuyaux d'une longueur maximum de 1 m raccordés uniquement au collecteur (D) et des tuyaux allant jusqu'à 3 m raccordés aux deux extrémités (E).
- Il est interdit de forcer/casser les tuyaux pour les adapter à un raccord.
- Le moteur/collecteur doit tourner dans le sens indiqué par les flèches. Si le sens est mauvais, le collecteur adoptera des positions erronées.

ATTENTION ! Au besoin, vous pouvez tourner le collecteur comme indiqué sur l'illustration. Dégager légèrement les 6 vis (F). Tourner le collecteur et resserrer les vis (F).



## HUN

### VIGYÁZAT!

- A nem csatlakoztatott vagy nem használt kiömléseket mindig le kell zárni, vagy legalább 1 m-nyi csővel kell ellátni.

### FONTOS!

- A váltó súlya ne nehezedjen a motorra vagy az érzékelőt védő lemezekre (A) (szállításnál/ raktározásnál).
- Ha mindkét alkatrész fel van szerelve, a feszültségből adódó sérülések elkerülése érdekében, az elosztót erősítse hosszirányban közvetlenül a csőhöz. Kövesse a alábbi lépéseket.
- Ha lehetséges, erősítse az elosztót felülről vagy alulról a négy szereléktartó (B) közül legalább kettőhöz.
- Két méterenként erősítse meg a csövet (C)
- Elhagyható a megerősítés a maximum 1 m hosszú csöveknél, melyek csak az elosztóhoz (D) vannak hozzáerősítve, és a maximum 3 m hosszú csöveknél, melyeke mindkét végükön csatlakoztatva vannak (E).
- Tilos a csöveket a csatlakozó idomhoz való illeszkedés érdekében meghajtani.
- A motornak/elosztónak a nyilak által jelölt irányba kell forognia. Ha az irány hibás, az elosztócső rossz helyzetbe kerülhet.

Figyelem! Szükség esetén a váltó, az ábrának megfelelően elforgatható Lazítsa meg egy kissé a 6 db csavart (F). Fordítsa el a váltót, és húzza meg ismét a csavarokat (F).

## NOR

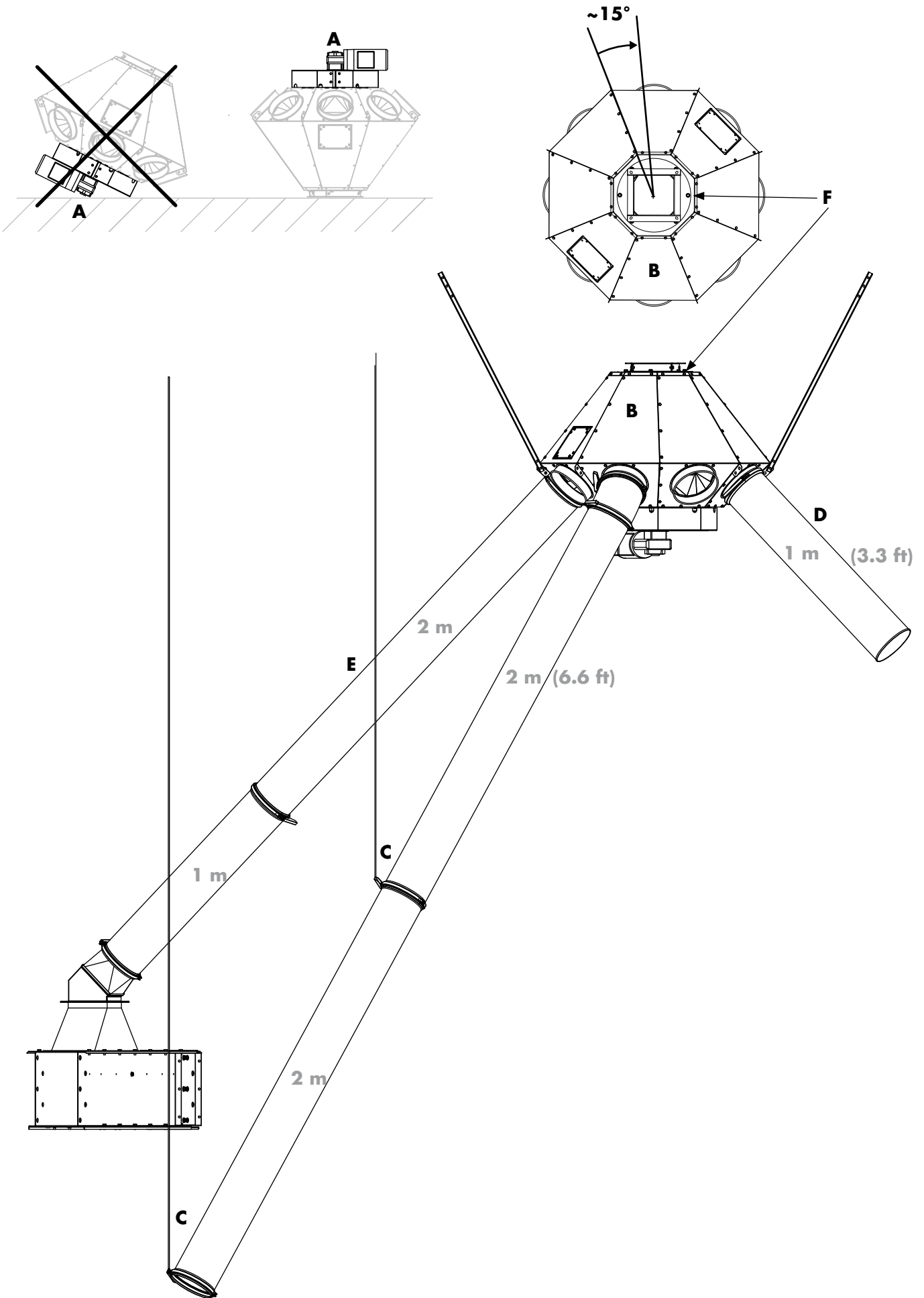
### ADVARSEL!

- Ikke tilkoblede eller ubrukte utløp må alltid forsegles eller monteres med minst 1 m rør.

### VIKTIG!

- Vekten av fordeleren må ikke hvile mot motoren og sensorbeskytterplatene (A) (for transport/ oppbevaring).
- Spenn fordeleren og rørlengdene fast umiddelbart for å unngå belastningsskade når delene monteres. Følg trinnene nedenfor.
- Om mulig spenner du fordeleren fast over eller under på minst to av de fire festbrakettene (B).
- Spenn røret fast annenhver meter (C)
- Fastspenning kan utelukkes på rør som er opptil 1 m lange, og som ikke bare er koplet til fordeleren (D), samt på rør som er opptil 3 m lange, og tilkople i begge ender (E).
- Rørene må ikke bøyes for å tilpasses forbindelsen.
- Motoren/fordeleren må rotere i den retningen pilene viser. Fordelerrøret kan innta gale posisjoner hvis retningen ikke er korrekt.

OBS! Ved behov kan fordeleren dreies som vist på bildet. Løsne lett på skruene (F), 6 stk. Drei fordeleren og stram skruene igjen (F).



## POL

### OSTRZEŻENIE!

- Niepodłączone lub nieużywane wyloty należy zawsze szczelnie zamknąć lub zaopatrzyć w rurę o długości co najmniej 1 m.

### WAŻNE!

- Ciężar rozdzielacza nie może obciążać silnika i płytek ochronnych (A) czujników (podczas transportu/składowania).
- Aby uniknąć uszkodzeń spowodowanych obciążeniem, należy montować podpory rozdzielacza i odcinków rur od razu po zamontowaniu każdego z elementów. Postępować zgodnie z poniższymi punktami.
- O ile to możliwe, podpory rozdzielacza zamontować od góry, w przeciwnym razie od dołu, mocując je do dwóch z czterech wsporników montażowych (B).
- Podeprzeć rury co dwa metry (C).
- Podparcie można pominąć dla rur o długości do 1 m podłączonych tylko do rozdzielacza (D) oraz dla rur o długości do 3 m podłączonych na obu końcach (E).
- Rur nie wolno wyginać/załamywać w celu ich dopasowania do połączenia.
- Silnik/rozdzielacz powinien obracać się w kierunku zaznaczonym strzałkami. Jeżeli kierunek jest nieprawidłowy, rura rozdzielacza będzie przyjmować nieprawidłowe położenia.

UWAGA! W razie potrzeby rozdzielacz można obrócić w sposób pokazany na ilustracji. Poluzować lekko śruby (F), 6 szt. Obrócić rozdzielacz i ponownie dokręcić śruby (F).

## ROM

### AVERTIZARE!

- Ieșirile neconectate sau nefolosite trebuie întotdeauna etanșate sau prevăzute cu o conductă cu lungime minimă de 1 m.

### IMPORTANT!

- Greutatea vanei nu trebuie să se sprijine pe motor sau plăcile de protecție a senzorului (A) (pentru transport/depozitare).
- Sprijiniți direct vana și lungimea conductei când se assemblează fiecare piesă, pentru a evita avarierea prin solicitare. Respectați pașii de mai jos.
- Dacă este posibil, sprijiniți vana de deasupra sau de dedesubt pe cel puțin două dintre cele patru console anexă (B).
- Sprijiniți conducta cu coliere din doi în doi metri (C)
- Sprijinirea poate fi exclusă la conducte cu lungimea de maximum 1 m care sunt conectate numai la vana (D) și la conducte cu lungimea de maximum 3 m care sunt conectate la ambele capete (E).
- Conductele nu trebuie curbate pentru a se potrivi cu conexiunea.
- Motorul/vana trebuie să se rotească în direcția indicată de săgeți. Conducta de distribuție poate lua poziții incorecte dacă direcția este incorectă.

Note! Dacă este necesar, vana poate fi răsucită conform ilustrației. Slăbiți ușor șuruburile (F) x6. Răsuciți vana și strângeți la loc șuruburile (F).

## RUS

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

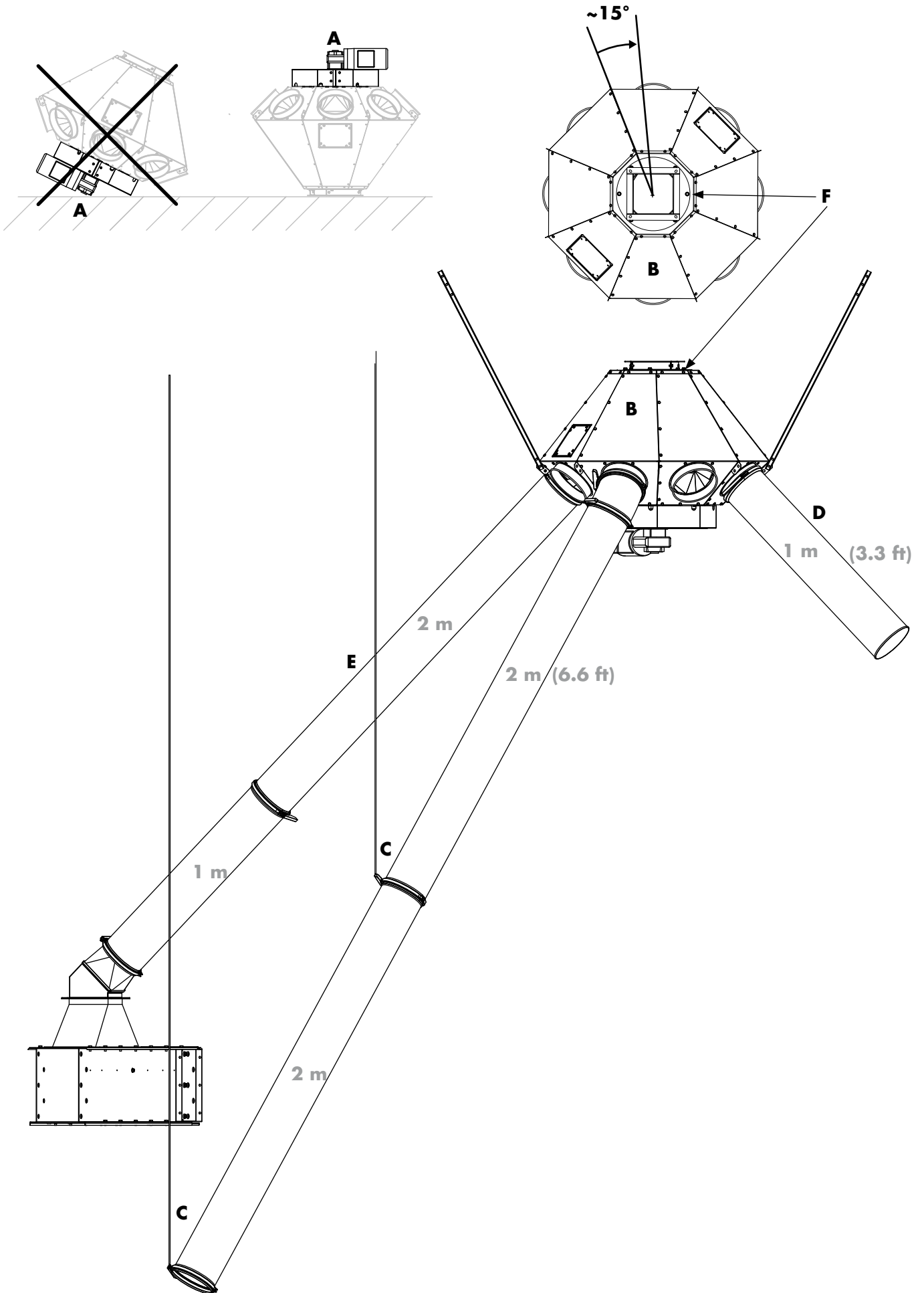
- Неподсоединенные и неиспользуемые выходы всегда должны быть герметизированы или оборудованы трубой длиной не менее 1 м.

### ВАЖНО!

- Вес клапана не должен нагружать двигатель и защитные пластины датчиков (A) (при транспортировке/хранении на складе).
- При монтаже каждой части закрепите напрямую распорками клапан и отрезки труб во избежание повреждений от нагрузки. Следуйте пунктам ниже.
- Закрепите клапан распорками сверху, если это возможно, или снизу, по крайней мере в двух из четырех монтажных кронштейнов (B).

- Закрепите трубу распорками через каждый метр (C).
- Крепление распорками можно исключить для труб длиной до 1 м, которые подсоединены только к клапану (D), и для труб длиной до 3 м, которые подсоединены с обоих концов (E).
- Трубы нельзя сгибать/ломать для подгонки к соединению.
- Двигатель/клапан должен вращаться в направлении, указанном стрелками. Если направление будет неверное, то труба клапана будет занимать неправильные положения.

ВНИМАНИЕ! При необходимости клапан можно повернуть, как показано на рисунке. Ослабьте 6 болтов (F). Поверните клапан и вновь затяните болты (F).



## SLO

### **VAROVANIE!**

- Nepripojené alebo nepoužité vývody sa musia vždy utesniť alebo sa k nim musí namontovať aspoň 1m rúrka.

### **DÔLEŽITÉ!**

- Klapka nesmie svojou hmotnosťou zatažovať ochranné kryty motora ani snímača (A) (platí pre prepravu/skladovanie).
- Rozvádzač a rúrku po celej dĺžke podprite pri montáži každej časti, aby ste sa vyhli poškodeniu napnutím. Vykonajte nižšie uvedený krok.
- Ak je to možné, rozvádzač podprite zvrchu alebo zospodu aspoň dvomi zo štyroch doplnkových podpier (B).
- Rúrku podprite na každom druhom metri (C)
- Pri rúrke s dĺžkou do 1 m, ktorá je pripojená k rozvádzaču (D) a pri rúrkach s dĺžkou do 3 m pripojených na obidvoch koncoch (E) môžete podperu vynechať.
- Rúrky sa nesmú ohnúť za účelom napasovania pripojenia.
- Motor/rozdávzač sa musí otáčať v smere naznačenom šípkami. Rozvádzacia rúrka môže mať v prípade nesprávneho smeru nesprávnu polohu.

NB! V prípade potreby je možné otočiť klapku podľa ilustrácie. Jemne povolte šesť skrutiek (F). Otočte klapku a opätovne utiahnite skrutky (F).

## SPA

### **¡ADVERTENCIA!**

- Las salidas no conectadas o empleadas deberán bloquearse siempre o proveerse como mínimo con tubo de 1 m.

### **¡IMPORTANTE!**

- El peso del distribuidor no deberá cargar el motor y las placas de protección de los transductores (A) (en el transporte/almacenamiento).
- Apuntale el distribuidor y los tramos de tubo inmediatamente después de montar cada pieza, a fin de evitar daños producidos por el peso. Siga los puntos abajo indicados.
- De ser posible apuntale el distribuidor por arriba; si no puede ser así, por debajo, como mínimo en dos de las cuatro consolas de fijación (B).
- Apuntale los tubos cada dos metros (C).
- El apuntalamiento puede excluirse en tubos de hasta 1 m de longitud solamente conectados al distribuidor (D) y de hasta 3 m conectados en ambos extremos (E).
- No deberá hacerse palanca con los tubos, ni romperlos, para adaptarlos a una conexión.
- El motor/distribuidor debe girar en el sentido indicado con flechas. Si la dirección fuera errónea el tubo de distribución adquirirá posiciones erróneas.

¡Atención! Si fuera necesario el distribuidor puede girarse como se muestra en la figura. Afloje ligeramente los 6 tornillos (F). Gire el distribuidor y reapriete los tornillos (F).

## SWE

### **WARNING!**

- Ej anslutna eller oanvända utlopp ska alltid förseglas eller förseas med minst 1 m rör.

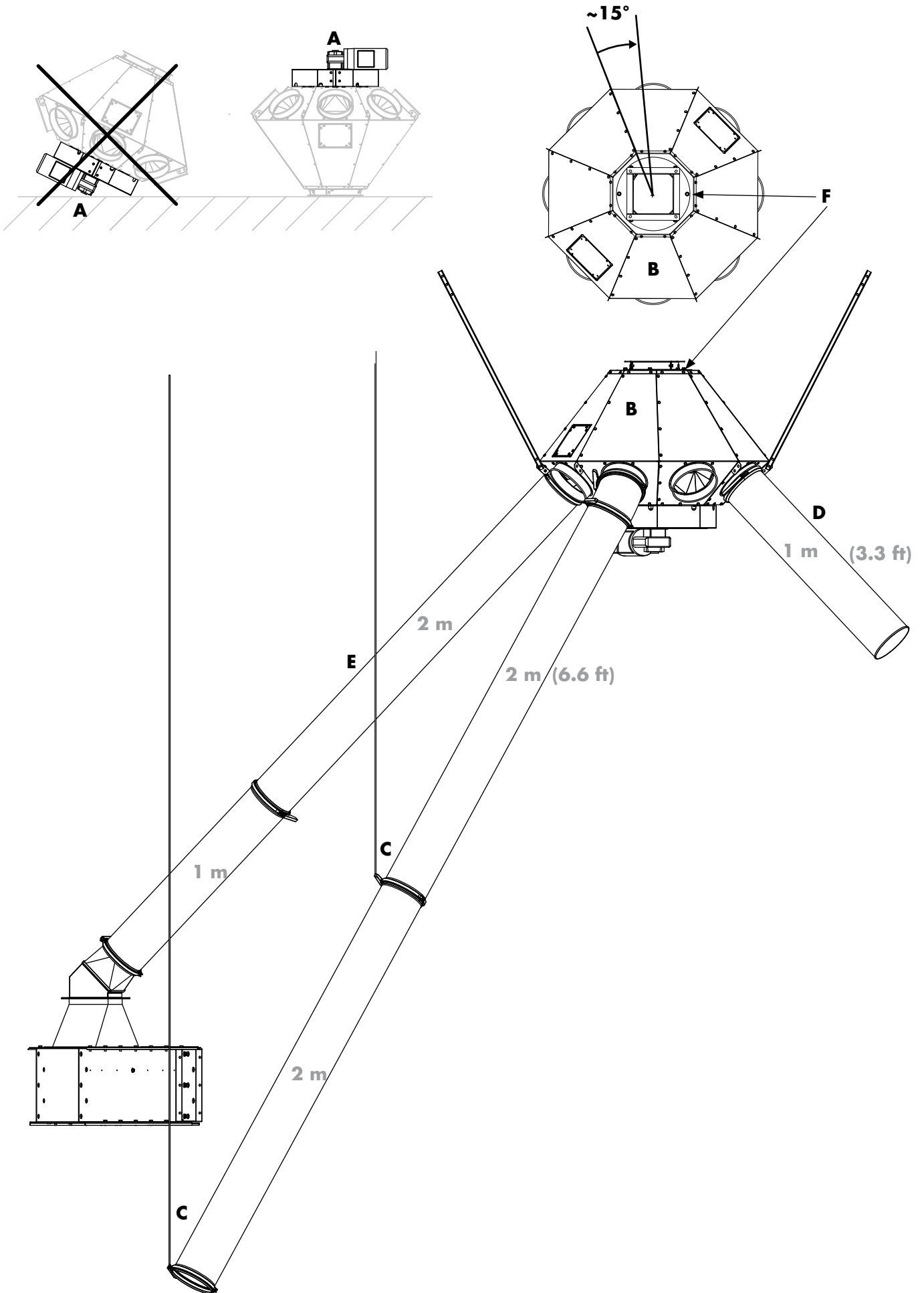
### **VIKTIGT!**

- Fördelarens tyngd får inte belasta motorn och givarnas skyddsplåtar (A) (vid transport/lagerhållning).
- Staga fördelaren och rörlängderna direkt när varje del monteras för att undvika belastningsskador. Följ nedan punkter.
- Staga fördelaren om möjligt ovanifrån, annars underifrån, i minst två av de fyra fästkonsolerna (B).

- Staga rör varannan meter (C).
- Stagnig kan uteslutas för upp till 1 m långa rör endast anslutna till fördelaren (D) och för upp till 3 m rör anslutna i båda ändarna (E).
- Rör får inte bändas/brytas för att passas in mot en anslutning.
- Motorn/fördelaren ska rotera i den riktning som är angiven med pilar. Om riktningen blir fel kommer fördelarröret inta felaktiga positioner.

OBS! Vid behov kan fördelaren vridas enligt bild. Lossa lätt på skruvarna (F) 6 st. Vrid fördelaren och återdra skruvarna (F).











**SKANDIA**  
ELEVATOR

**SKANDIA ELEVATOR AB**

KEDUMSVÄGEN 14, ARENTORP  
S-534 94 VARA, SWEDEN

PHONE +46 (0)512 79 70 00  
FAX +46 (0)512 134 00

INFO@SKANDIA-ELEVATOR.SE  
WWW.SKANDIA-ELEVATOR.SE